

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКА ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ

ПОЛИСЕМИЯ ДЕВЕРБАТИВОВ И ПРИЧИНЫ ЕЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ

Е.Ю. Мамонтова, П.В. Морослин

Кафедра иностранных языков
Международный славянский институт
ул. Годовикова, 9, стр. 25, Москва, Россия, 129085

В статье рассматриваются проблемы полисемии девербативов, проводится анализ причин ее возникновения.

Ключевые слова: вторичная номинация, девербатив, абстрактная семантика, конкретная семантика, мотивирующий глагол, модель девербатива.

Среди всех вторичных номинаций именно девербативы выделяются в особенную группу не только по синтаксической функции и категориальному значению, но и по способности развивать полисемию, в которой довольно показательной является связь с мотивирующей основой. Девербативы, как известно, обладают более абстрактной семантикой, которая, несмотря на это, довольно легко сужается и даже идиоматизируется, трансформируясь в более конкретные значения, часто с приращенным значением. Наиболее регулярными являются модели, построенные на основе метонимического переноса, например: 1) «действие как процесс» → «единичное действие»; *варка* — действие по значению глагола «варить»; *вычисление* — действие по значению глагола «вычислить-вычислять»; *мщение* — действие по значению глагола «мстить»; *listen* — прослушивание, *payment* — платеж, *comparison* — сравнение. Эта модель толкования (действие по значению глагола...) позволяет демонстрировать словообразовательные связи имени и глагола, определять семантическую емкость производного слова путем сопоставления его с семантической структурой производящего глагола. При этом наличие вторичных лексических значений (так называемых лексических приращений) позволяет расширять или сужать это значение, актуализировать в нем ассоциативные связи и внутреннюю форму. Также весьма продуктивным является и следующий прогнозируемый перенос: «действие как процесс» → «результат действия»; *заготовка* — то, что произведено в результате действия по глаголу «заготавливать», *обман* — то, что получается в результате действия по глаголу «обмануть/обма-

нывать», *угощение* — то, что возникает, получается в результате действия по глаголу «угощать»; *pressure* — *гнет, бремя, нажим*, *measure* — *мера, единица измерения, мерка*, *allotment* — *ассигнования, доля, часть*.

Обе модели девербативов получили широкое распространение в словарях современных языков. В случае многозначности мотивирующего глагола они дополняются указанием на те его значения, которые передаются производным словом, например: *вторжение* — 1) к 1-му знач. глаг. «вторгнуться»; 2) ко 2-му знач. глаг. «вторгнуться»; *обвинение* — 1) к 1-му знач. глаг. «обвинить (обвинять)»; 2) ко 2-му знач. глаг. «обвинить (обвинять)»; *переработка* — 1) к 1-му знач. глаг. «переработать»; 2) ко 2-му знач. глаг. «переработать».

Рассмотрим многозначное отглагольное существительное **throw**.

1. «Бросание, бросок» — данное значение произведено от основного значения омонимичного глагола «1) бросать, кидать, метать» — *Don't throw the ball to me, throw it to the man over there; The animal was up the tree, throwing the nuts to the ground.*

2. «Бросок» — спортивный термин, обозначает прием в различных видах борьбы. Это значение произведено от значения б) данного глагола «повергнуть, одержать верх; положить какого-либо на обе лопатки в спорте» — *He easily threw his opponent.*

3. «Дальность броска, расстояние броска». Это значение не мотивировано значением глагола, а скорее всего, является результатом «сужения», конкретизации 1-го значения.

4. «Бросок, метание костей; а также количество очков, выпавшее в результате метания» — *They had ventured their all, or nearly their all, on this one throw (R.B. Smith).* Это значение также не связано с глагольным, оно формируется на основе метафорического переноса 1-го основного значения отглагольного имени.

5. «Покрывало (на кровати); легкая накидка, легкий шарф». Значение связано с глагольным значением 3) — «набрасывать, накидывать одежду» — *Jane threw a coat on her shoulders and went out.*

6. «Рискованное дело, рискованное предприятие». Это значение также не связано с самостоятельными значениями глагола, однако оно может вытекать из идиом с данным глаголом, например: *to throw the great cast* — сделать решительный шаг; *to throw good money after bad, to throw the handle after the blade* — рисковать последним; упорствовать в безнадежном деле. В свою очередь, основанием для появления подобных устойчивых сочетаний и данного значения в целом могли стать представления о ситуации, так как главное в процессе бросания и в самом броске — это быстрота, напряжение, с которой осуществляется действие, а также создание видимого усилия для придания телу ускорения, ср.: *Kites need a smooth, upward and forward swing of the arms — not a throw, or a drop, simply a gentle cast-off.* Очевидно, связаны с этим значением следующие употребления данного слова, так как в данном случае вполне отчетливо складывается новая идиома: *Eighteen months ago, most applications of software for personal computers cost over \$100 a throw; Customers were invited to join in the fun for 50p a throw; In 1976 Steve Jobs and Steve Wozniak began selling Apple computers to ordinary humans — as opposed to businesses — for \$666 a throw.*

7. «Выполненное за один раз, за один присест, порция» — A column invited contributions in the form of stories at five bucks the thousand-word throw. Здесь вполне очевидна связь с примерами из п. 6, так как значения явно связаны и основаны на том же метафорическом основании. В словаре присутствуют пометы: разговорное и американизм, что свидетельствует об ограниченности употребления.

8. «Вертикальное перемещение, сброс»; в словаре говорится о том, что данное значение ограничивается специальной «геологической» областью употребления. Специализированными также являются и значения 9. — «гончарный круг» и 10. — «ход поршня, шатуна; размах».

Таким образом, для данного отглагольного имени можно сделать следующие выводы: из десяти выделенных значений четыре характеризуются ограниченным употреблением, поэтому их появление вполне можно объяснить существованием незафиксированных в словарях специальных значений омонимичного глагола или существованием перифрастических оборотов, клише. Два значения теснейшим образом связаны со значением глагола, а четыре значения являются относительно самостоятельными, они формируются на основе концептов, ассоциаций, сценариев, связанных как с глагольной лексемой, так и с омонимичным именем.

Motion

1. «Движение» (to put in motion). Значение имени восходит к основному значению глагола и неразрывно связано с ним всеми оттенками значения и контекстами «передвижение, изменение местоположения, сдвиг; ход механизма; жест, телодвижение»: I thought this a viable way to use the Woodcarver, with its circular cutting motion giving a good effect for the hanging, clinging jungle.

2. Медицинский термин «перистальтика» связан с 3-м значением данного глагола «действовать, функционировать», в том числе и в специальном употреблении (о кишечнике), на основе этого значения по модели «действие — результат действия» развивается и новое значение, в котором слово употребляется по преимуществу только во множественном числе motions — кал, экскремент.

3. «Побуждение, мотивация, мотив» и связанные с ним по модели (действие — результат) «шаг для достижения чего-либо», «предложение сделать что-либо» (to second a motion, to accept a motion) также связаны со значениями 4 и 5 глагола — «побуждать, приводить в движение, заставлять» и «трогать, волновать, вызывать»: The General Synod of the Church of England, which will meet in London this week, will debate a motion from Jonathan Redden, a consultant orthopaedic surgeon in the Diocese of Sheffield, proposing that the legal limit for a therapeutic abortion be reduced from 24 to 18 weeks; Okay, everybody clear what the motion is? На основе метонимической связи возникло 4-е значение данного имени: «кукла, марионетка» — «та, которая движется самостоятельно», которое также тесно связано с основными значениями глагола.

Movement

1. Более позднее образование от того же глагола 1 — «движение, передвижение, перемещение», а также вытекающие из этого значения, непосредственно связанные с глагольным, но суженные по модели «процесс» → «единичное движение»: военный термин «передислокация», «жест, телодвижение», «ход механизма», медицинское «перистальтика»; «переезд, переселение»; «взлет, посадка самолета»: We'll keep well away on the other side so as not — ahem — to hinder

your movement when the moment comes; Once in place there is very little movement and although two lenses are heavier than once, after a few runs you hardly notice the difference; His gaze swept lazily over her, making her squirm, then with one swift movement he caught her by the wrist, pulling her so abruptly towards him that she stumbled, caught off balance.

2. Сужение значения глагола по модели «действие» → «результат действия» — шаг, ход в достижении какой-либо цели; развитие действия, динамика (в литературном произведении); изменение какого-либо показателя, динамика, спрос: But the truly dominant, characterizing feature is the use of pronouns and the movement between them: take those away and you destroy the relationship out of which the poems derive.

3. Значение данного слова ограничивается пометой «музыкальное», обозначая темп, ритм; часть музыкального произведения: symphony in four movements; In early 81, it tried to do for Oi what the New Musical Express had done for early punk, acting as midwife, prefect and publicist for a grassroots rock movement with political overtones.

4. «Движение» (общественно-политическое) также связано с такими значениями мотивирующего глагола, как «начинать действовать; вносить предложения; развиваться»: Nissim Toledano, 29, was taken hostage by the military wing of the Islamic resistance movement Hamas, who threatened to kill him unless their leader was freed from jail; Two factors are mainly responsible for movement from the owner-occupied to local authority sectors — unemployment and marital breakdown; Benjamin (1979b, p. 226) wrote of the surrealist movement that ‘life only seemed worth living where the threshold between waking and sleeping was worn away in everyone as by the steps of multitudinous images flooding back and forth, language only seemed itself where sound and image, image and sound interpenetrated with such felicity that no chink was left for the penny-in-the-slot called ‘meaning’.

Mover

1. «Двигатель, движущая сила» — значение вытекает из основного значения глагола и развивается по модели «тот, кто осуществляет действие»: Despite this interesting parallel with our own cultural heritage, the emphasis and indeed the trust which the Zande appear to place in witchcraft as a prime mover seems bizarre and even absurd.

2. «Иницирующая сила, инициатор, автор» — также связано с одним из значений мотивирующего глагола — «побуждать», отсюда, кстати, возникла и идиома movers and shakers — сильные мира сего: It can be likened to becoming ‘them’ or no longer being ‘us’, for I had further increased my distance from the working lives of the ‘real polises’ and had moved out of their known world to become an outsider, a liminal mover.

3. «Ходок, бегун» — значение, связанное с глаголом, возникшее в той же модели, что и два предыдущих, однако не исключен и путь «сужения, специализации» значения 1 данного существительного: We found him a nice horse — a good mover who could gallop.

4. «Переселенец» (американский английский) — также сужение значения существительного: Movers tried again and again to take up land, filtering down from Kansas and up from Texas along the Santa Fe track; We have compared this process to a gold rush — it is an example of the more general phenomenon of “first mover advantage” that can be found in the economics literature on innovation competition.

В американском английском встречается еще и значение 5 — «перевозчик мебели», которое появилось тем же путем, что и два предыдущих.

Значения существительного follow-up с базовым концептом «продолжение действия» формируются в следующие значения.

1. «Вопрос, быстро следующий один за другим», в данном случае мы сталкиваемся с традиционным переносом действия, отношения, на единичный акт: You are trained always to ask a follow-up... (PDS).

2. «Продолжение фильма, книги — сиквел», и тут перед нами классический пример переноса с действия, отношения на его результат — «то, что следует далее...»: The book is a follow-up to her excellent TV series; The author refused to write a follow-up.

3. «Продолжение действия, расследования» — это не что иное, как более обобщенное понимание, толкование того же значения, что и значение 2: Everyone liked my proposal, but there hasn't been any follow-up...; If anyone seemed suspicious, a closer follow-up would be made by an officer...; These patients did not require a proper medical follow-up...

Как и в предыдущих случаях, можно отметить, что образование значений у существительного follow-up включает в себя следующие направления развития — артефакт, предмет или действие. Если в фокусе внимания оказывается действие, то имя приобретает следующие значения: «продолжение начатого ранее действия, а такие оттенки семантики существительного, как «расследование» и «проверка состояния пациента» свидетельствуют о связи с концептом «целестремленности».

При исследовании отглагольных образований со значением «деятель» происходит не просто транспозиционное изменение значение по модели «действие, процесс» → «тот, кто осуществляет данное действие, данный процесс», на самом деле в данном случае налицо приращение значение «действие, процесс» → «тот, кто осуществляет данное действие, данный процесс профессионально, занимается этим с высокой интенсивностью и периодичностью».

Еще один вывод, который можно сделать из приведенных примеров, заключается в том, что развитие абстрактных значений несколько преобладает над конкретными значениями. По мнению Е.С. Кубряковой и О.К. Ирисхановой, преобладание абстрактных значений слов над конкретными определяется тем, на какие сущности направляется мысль человека, «какие онтологические свойства присущи именуемому, и, прежде всего, составляет оно или нет некий фрагмент, кусочек, квант предметного мира» [1]. В этой связи можно привести и слова Ю.С. Степанова: «существует объективное радикальное различие между конкретной и абстрактной лексикой... Конкретная лексика — это названия (имена и глаголы) чув-

ственно воспринимаемых явлений действительности, которым может быть дано определение остенсивное (указание жестом), простейшее операциональное (физическое воспроизводство), заместительное операциональное (мимика, символический изобразительный жест, рисунок). Слова, относящиеся к абстрактной лексике, не имеют денотата, который существовал бы в виде отдельного предмета объективной и непосредственно наблюдаемой действительности. Определение денотатов таких слов всегда есть та или иная операция над уже существующими понятиями» [2].

Аналогичные варианты формирования и развития системы отглагольных существительных можно отметить и в русском языке, например: существительное «движение», образованное от глагола «двигать», имеет 11 значений, согласно словарю Д.Н. Ушакова, глагол в этом же словаре имеет только 6 значений:

1) *только ед.* «состояние, противоположное покою и состоящее в перемещении предмета или его частей (книжн. науч.)». Значение связано со значением глагола «перемещать, таща»;

2) «переход, перемещение с места на место, непрерывное изменение положения чего-н. в пространстве». Данное значение практически не отличается от 1-го, является его вариантом, созданным по модели «действие как непрерывный процесс → действие как единичный акт».

3) «изменение положения тела или его отдельных органов в пространстве, жест». Значения 1—3 выделяются на основании продвижения от представлений о движении как о неуправляемом процессе, к представлениям о целесообразных действиях, а затем к единичным конкретным действиям;

4) *перен.* «внутреннее побуждение, изменение в душевном состоянии (книжн.)» мотивировано значением глагола «побуждать кого-н. (о чувствах; книжн.)»;

5) *только ед.* «действие того или иного вида транспорта, перевозка пассажиров и грузов, езда». Данное значение нельзя произвести из какого-либо конкретного значения глагола, оно является результатом обобщения концептуальных представлений вследствие сопоставления системы организации транспорта и движения в свойства материи на основе метафоры;

6) *перен., только ед.* «оживленность, быстрота и напряженность действия (книжн.)» выводится из значения глагола «приводить в движение»;

7) *перен., только ед.* «общественное возбуждение, волнение, брожение, проявляющееся в каких-нибудь фактах социальной жизни (книжн.)». Это значение является более общим, менее специализированным, чем предыдущее, оно также связано с тем же значением глагола;

8) *перен., только ед.* «общественная деятельность, ставящая себе какую-нибудь определенную цель (книжн.)»; сравните со значением глагола «вызывать прогресс чего-нибудь, содействовать развитию чего-нибудь»;

9) *только ед.* «переход из одной инстанции в другую (офиц.)» — сопоставимо со значением глагола «содействовать движению по службе, передвигать кого-нибудь (разг. фам.)»;

10) *только ед.* «прохождение, течение, перемещение, развитие во времени» — является значением, возникшим, очевидно, по аналогии с представлением о движении, с глаголами движения «бежать», «идти», а не со значением конкретного глагола;

11) *только ед.* «количественное изменение чего-нибудь во времени» — связано с значением 10 и также основывается на метафорических представлениях об изменении в мире как о движении.

Существительное «двигатель» имеет всего 2 значения:

1) «машина, приводящая что-н. в движение; механизм, преобразующий какой-н. вид энергии в механическую работу (тех.)»;

2) «сила, способствующая прогрессу в какой-н. области (книжн.)».

Оба значения произведены от значений глагола.

От данного глагола в русском языке есть еще два существительных, одно устаревшее — «движитель», имеющее значение «то, что приводит в движение», другое новое, современное, еще не зафиксированное словарями, подчеркнуто разговорное «движуха» — беспорядочное, бесцельное движение, суэта, ср.: *Мамонов уехал в деревню, где у него выпали все зубы, и говорит, что иначе он бы вообще умер, потому что та движуха никого не оставила в живых.*

Таким образом, можно предположить, что в значительной степени все значения отглагольных образований более или менее тесно связаны именно с семантикой глагола и именно эта связь является для имени определяющей.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира / Б.А. Серебренников, Е.С. Кубрякова, В.И. Постовалова и др. — М.: Наука, 1988.
- [2] Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. — М.: Едиториал УРСС, 2002.

POLYSEMY OF DEVERBATIVES AND CAUSES OF ITS APPEARANCE

E.Yu. Mamontova, P.V. Moroslin

Department of Foreign Languages
International Slavonic institute

Godovikova str., 9, build. 25, Moscow, Russia, 129085

In the given article problems of deverbatives polysemy are considered and analysis of the causes of its appearance is carried out.

Key words: secondary nomination, deverbative, abstract semantics, concrete semantics, motivating verb, deverbative model.